

AVRAM GALANTİ/NURETTİN CEVİZ-MUSA YILDIZ

MESNEVÎ-İ MA‘NEVÎ (FARŞÇA)

Fahrettin Coşguner*

2007 yılının UNESCO tarafından “Mevlânâ Yılı” ilan edilmesiyle yıl boyunca gerek yurt içinde gerekse yurt dışında Mevlânâ, Eserleri ve Mevlevîlik ile ilgili her sahada bir çok değerli çalışma yapıldı.

Mevlânâ ile ilgili yapılabilecek en temel çalışmaların başında, ona ait eserlerin bilimsel yöntemlerle, sağlıklı ve güvenilir baskılarının yapılarak yayın hayatına ve ilgililerin kullanımına sunabilmek gelmektedir. Yurt dışında ilk olarak Mesnevî neşri 1925-40 yılları arasında İngiliz bilim adamı Reynold A. Nicholson tarafından İngilizce çeviri ve şerhiyle birlikte sekiz cilt halinde gerçekleştirilmiştir.

Mesnevî metin ve şerhlerinin yazmalarının büyük çoğunluğu Türkiye’deki kütüphanelerde bulunmakla birlikte bu muazzam eserin 2005 yılına gelinceye kadar ülkemizde yapılmış bir baskısı bulunmamaktaydı. Konunun uzmanı bilim adamlarının çoğunluğunun kabul ettiği Mesnevî’nin en muteber yazması Konya Mevlânâ Müzesi nu. 51’de bulunan 677/1278 yılında Konyalı Muhammed b. Abdullah tarafından tamamlanan nüshadır. Bu nüsha Mevlânâ’nın huzurunda okunup düzeltilen müsveddelerden temize çekilmiştir. T.C. Kültür Bakanlığı 1993 yılında bu yazma nüshanın tıpkı basımını gerçekleştirmiştir. Ancak bu baskıya hem herkesin ulaşamaması hem de okuma güçlüğü olması açısından pratik olarak ilgililerin

* Yrd. Doç. Dr. Kırıkkale Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Doğu Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, (e-posta: fcosguner@hotmail.com).

TANITIM

kullanımında zorluklar bulunmaktadır. Bu yazmayı esas alarak İnan'da iki ayrı Mesnevî baskısı yapılmıştır.

Bu eksikliği görüp hisseden ve Mevlânâ üzerine birbirinden değerli birçok çalışmaları bulunan Prof. Dr. Adnan Karaismailođlu ve Doç. Dr. Derya Örs, Mevlânâ'nın ömrünün çoğunluğunu geçirdiği ve kendi tabiriyle 'şeb-i arûs' dediği, maşukuna da burada kavuştuğu ölkemizde böyle bir çalışmaya imza atmışlardır. Hazırlanan bu Mesnevî metninin ilk baskısı Konya Büyükşehir Belediyesi'nin Mesnevî'nin yirmi farklı dilde yayınlanması projesi' kapsamında cep boyutunda altı küçük ciltten ibaret olarak 1384hş/2005m. yılında Konya'da yayınlanmıştır. Bu metin hazırlayanlar tarafından farklı bir düzenlemeyle ve tekrar gözden geçirilerek, Mevlânâ'nın doğumunun 800. yılı münasebetiyle, 2007 yılında Ankara'da, Akçağ Yayınları tarafından her birinde Mesnevî'nin iki defteri bulunan üç cilt halinde, orta boy kitap boyutunda neşredilmiştir. Bu neşirde; I. defterde 4003, II. defterde 3796, III. defterde 4808, IV. defterde 3854, V. defterde 4238 ve VI. defterde 4914 beyit olmak üzere toplam olarak 25 613 beyit bulunmaktadır. Her defterin sonunda Nicholson neşriyle karşılaştırılarak beyitlerin mutabakat cetveli verilmiştir.

Bu son derece değerli ve lüzumlu neşrin gerçekleşmesinde emeği geçen herkese minnet ve şükranlarımızı sunuyoruz.